

Date: 2/28/2023

To: Senate Rules Committee

RE: Support for SB 612 and SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, and members of the committee,

My name is Alma and I have lived in Washington County for over 20 years and I am here in support of the proposed bills SB 612 and SB 911.

Unfortunately, many people are being forgotten like those who speak Indigenous languages and people who come from Mexico, Central America and South America, who do not have the possibility of speaking Spanish, much less English.

I support SB 612 and SB 911, which will give a better quality of life for those people who do not speak English nor Spanish and that, unfortunately, because they have not had access to interpreters in their language or the interpretation services are too expensive, they are not able to help in the schools of their children, because they do not understand the language. Based on this, they are not able to be involved in the academic development, much less being able to help in the education of their children, which also affects their personal procedures, such as payments and court appointments, appointments with lawyers, and medical appointments for them or their children.

We know that our interpreters of Indigenous languages are paid below the normal range, and sadly they are very few of them, as you do not allow them an accreditation system. We also want service providers to have the opportunity to request an Indigenous language interpreter when necessary to ensure a better diagnosis. It is urgent that interpreters of Indigenous languages can obtain a certified credential so that they can give a better interpretation service, legal and medical to the people who need it. Above all, it is very important that our indigenous communities are involved in the decisions that have to do with their benefit, since unfortunately they are forgotten.

35,000 inhabitants in the state of Oregon only speak an Indigenous language as their primary language, and unfortunately, due to the limitations that interpreters have, people have been affected with deportations or have had an incorrect interpretation about their health because they do not have the possibility of having an interpreter who can understand their language.

But fortunately, we can change this, since we have the opportunity with the proposed laws SB 612 Y SB 911 and we can help our indigenous brothers to have a better quality of life.

We look forward to your support as these bills are very important to the state of Oregon and to ensure the rights of all citizens and the possibility that they have a better quality of life and feel part of the community, and not forgotten.

And that our Indigenous language interpreters have just pay and can be certified to better support the most vulnerable community, like any other language interpreter in our state.

I urgently hope for your support for these proposed bills.

Sincerely,

Alma Y

Fecha: 2/28/2023

Para: Senate Rules Committee

RE: Apoyo para SB 612 y SB 911

Chair Lieber, Vice-Chair Knopp, y miembros del comité,

Mi nombre es Alma vivo en el condado de Washington desde hace más de 20 años y estoy aquí apoyando la propuesta SB 612 y SB 911

Desafortunadamente muchas personas se están quedando en el olvido como los que hablan lenguas indígenas y personas que vienen de México Centroamérica y Sudamérica, que no tienen la posibilidad de hablar español y mucho menos inglés.

Yo apoyo la propuesta SB 612 y SB 911 que dará una mejor calidad de vida para aquellas personas que no hablan el inglés, ni el español, ya que desgraciadamente por no tener intérprete de su lengua o ser muy costosos, no pueden asistir a las escuelas de sus hijos, porque no entienden el idioma, y a base de eso no están involucrados con el desarrollo académico y mucho menos el poder ayudar en la educación de sus hijos, también afecta en los trámites personales como pagos y citas en corte, citas con abogados, citas médica para ellos o sus hijos .

Sabemos que nuestros intérpretes de lengua indígenas tienen pagos por debajo del rango normal, y tristemente son muy pocos, ya que no les permites un sistema de acreditación. También buscamos que los proveedores de servicios tengan la oportunidad de solicitar intérprete de lengua indígena cuando sea necesario para asegurar un mejor diagnóstico. Es urgente que los intérpretes de lengua indígenas puedan obtener una credencial certificada para poder dar mejor servicio de interpretación, legal y médico a las personas que lo necesiten. Sobre todo, es muy importante que nuestros pueblos indígenas estén involucrados, en las decisiones que se tengan que tomar para beneficio de ellos, ya que desgraciadamente son olvidados.

Desafortunadamente 35,000 habitantes en el estado de Oregón solamente hablan su idioma indígena como principal, y desafortunadamente, debido a las limitaciones que los intérpretes tienen las personas han sido afectadas con deportaciones o han tenido una mala interpretación acerca de su salud por no tener la posibilidad de tener un intérprete que les pueda entender su idioma.

Pero afortunadamente podemos cambiar eso, ya que tenemos la oportunidad de hacerlo posible con las propuestas de ley SB 612 Y SB 911 y poder ayudar a nuestros hermanos indígenas y poder hacer que tengan una mejor calidad de vida.

Esperamos contar con su apoyo ya que estas propuestas de ley son muy importantes para el estado de Oregón y poder asegurar los derechos de todos los ciudadanos y la posibilidad de que tengan una mejor calidad de vida y se sientan parte de la comunidad y no olvidados.

Y que nuestros intérpretes indígenas tengan un pago justo y sean certificados para dar mejor apoyo a la comunidad más vulnerable, como cualquier otro intérprete de idioma en nuestro estado.

Yo espero su apoyo urgentemente para estas propuestas.

Sinceramente,

Alma Y